

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Third Sunday of Lent – Veneration of the Holy Cross

Every major effort brings pain and fatigue. Discouragement sometimes appears before the work is done. Since now, with the grace of God, we have reached the mid-point of Lent, and lest we be overcome by its burdens, the Church, our compassionate mother, reveals to us the Cross of Christ as a source of power and inspiration, as the support of the just and the hope of the sinner. The Cross is planted in the midst of Lent like the Tree of Life in the midst of Paradise, like the Rod of Moses in the midst of the camp, in order that anyone looking upon it may find health, strength, and the courage to pursue his course. (BDW pp 800-1)

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Azar Mansour. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection.

Good Stewards: All who volunteered to host the Akathist Prayers in their homes.

Lenten Services: Divine Liturgies will begin at **11:30am** to allow time for Holy Angels to finish. **TODAY:** Procession with the Cross at the end of the liturgy. **WEDNESDAY:** Great Compline here at Holy Angels, 7:00 pm. **FRIDAY:** Akathist at the home of Mary Hanna, 7:00 pm.

Antiphon Prayer

O Christ God, You chose of your own free will to be raised on the Cross for the sake of mankind. Have mercy on your people called after your name. Grant to the Church, your Mystical Body, to rejoice in your might. Safeguard all the peoples that You reconciled by your crucifixion. As for us, who have been sealed by the sign of your Cross, grant that we may not be proud of anything but of your Cross, bearing at all time in our hearts and our minds, the marks of your Holy Passion. For You are our Light and our Sanctification, O Christ our God, and to You we render glory, and to your Eternal Father, and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفونة

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِي، يَا مَنْ رُفِعَ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعاً حُبّاً لِلْبَشَرِ، إِرْأَفْ بِشَعْبِكَ الْمُسَمَّى بِاسْمِكَ، وَأَعْظِ الْكَنِيسَةَ، الَّتِي هِيَ جَسَدُكَ، أَنْ تَفْرَحَ بِقُدْرَتِكَ، وَصُنْ جَمِيعَ الشُّعُوبِ الَّتِي سَأَلْتَهَا يَوْمَ صَلْبِكَ، وَأَجْعَلْنَا نَحْنُ الَّذِينَ وَسَمْنَا بِشَارَةِ الصَّلِيبِ أَلَّا نَفْتَخِرَ إِلَّا بِهِ، حَامِلِينَ دَائِماً فِي قُلُوبِنَا وَأَفْكَارِنَا سِمَاتِ الْأَمِكِ الْمُقَدَّسَةِ. لِأَنَّكَ أَنْتَ نُورُنَا وَتَقْدِيسُنَا، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِي، وَاللَّبَّيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ وَالسُّجُودَ، وَإِلَى أَبِيكَ الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، أَلَّا نَكُلَّ أَوْ أَنْ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
الشعب: آمين.

Troparion of the Resurrection (Tone 7)

You destroyed death by Your Cross, You opened Paradise to the thief. You changed the weeping of the Myrrh-bearers and commanded your Apostles to proclaim that You, O Christ God have risen granting to the world great mercy.

نشيد القيامة (اللحن السابع)

لأشيت بصليبك الموت، وفتحت للصل الفردوس، وحوالت نوح حاملات الطيب الى فرح، وأمرت رسلك أن يكرزوا مبشرين بأنك قد قمت، أيها المسيح الإله، مانحاً العالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Holy Cross (Tone 1)

O Lord save your people and bless your inheritance, granting peace to the world; and protect your community by the power of your Cross.

نشيد الصليب (اللحن الأول)

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ، مَانِحاً الْعَالَمَ السَّلَامَ. وَاحْفَظْ بِصَلِيبِكَ رَعِيَّتَكَ.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (اللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Annunciation (Tone 8)

Triumphant leader to you belongs our prize of victory! And since you saved us from adversity, we offer you our thanks. We are your people O mother of God! So, as you have that invincible power, continue to deliver us from danger that we may cry out to you Hail, O Virgin and bride ever pure.

قنداق الختام (اللحن الثامن)

نَحْنُ عِبِيدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِي، نَكْتُبُ لَكَ آيَاتِ الْعَلْبَةِ يَا قَائِدَةَ قَاهِرَةَ. وَنَقْدَمُ الشُّكْرَ لَكَ وَقَدْ أَنْقَدْنَا مِنَ الشَّدَائِدِ. لَكِنْ بِمَا أَنْ لَكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ، أَعْتَقِينَا مِنْ أَصْنَافِ الْمَخَاطِرِ لِكَيْ نَصْرُخَ إِلَيْكَ: أَفْرَحِي يَا عَرُوسَةَ لَا عَرُوسَ لَهَا.

Instead of the Trisagion



We bow in wor - ship be - fore Your Cross, O



Mas - ter, and we give praise to Your Ho-ly



Re - sur - rec - tion.

بيدل (المثلث التقديس) بنشيد

لصليبك ياسيد نسجد، ولقيامتك المقدسة نمجد

Epistle of the 3rd Sunday of Lent, Hebrews 4:14-5:6
Prokimenon (Tone 6)

O Lord, save your people and bless your inheritance!

Stichon: To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

Brethren, since we have a great high priest who has passed into the heavens, let us hold fast our profession of faith. For we have not a high priest unable to pity our weaknesses, but one tried as we are in all things, save sin. Let us then approach the throne of grace with confidence, so that we may obtain mercy and find grace to help in time of need.

For every high priest taken from among men is appointed for men in matters pertaining to God, so that he may offer gifts and sacrifices for sins. He is able to have compassion on the ignorant and erring, because he himself also is beset with weakness, and therefore must make offerings for sin in his own behalf as in behalf of the people. And no one invests himself with this honor: only one who is called by God takes it, as Aaron was. So also, Christ did not glorify himself with the high priesthood, but glorified the One who had spoken to him, "You are my son, I this day have begotten you (Ps. 2:7). "As he says also in another place, "You are a priest forever, according to the order of Melchisedek (Ps. 109:4)."

Alleluia (Tone 6)

Remember your congregation which you have acquired from the beginning: you redeemed the scepter of your inheritance.

Stichon: God is our King forever: he brought about salvation in the midst of the earth.

Gospel of the 3rd Sunday of Lent, Mark 8: 34-9:1

The Lord said: "If anyone wishes to come after me, let him deny himself, and take up his cross and follow me. For anyone who would save his life will lose it; but anyone who loses his life for my sake and for the sake of Good News will save it. For what does it profit a man, if he gains the whole world, but suffers the loss of his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul? For whoever is ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of Man also be ashamed when he comes with the holy angels in the glory of his Father." And he said to them, "Amen I say to you, there are some of those standing here who will not taste death, till they have seen the kingdom of God coming in power."

Hirmos: In you, O full of grace...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

رسالة الاحد الثالث من الصوم

مقدمة الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ.

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ، إِلَهِي لَا تَتَّصِمَمْ عَلَيَّ.

(عبرانيين 4: 14 الى 5:6)

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقِدِّسِ بُلُسِ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ

يَا إِخْوَةَ، إِذْ لَنَا رَئِيسَ كَهَنَةٍ عَظِيمٍ قَدْ أَجْتَازَ السَّمَاوَاتِ، يَسُوعُ ابْنُ اللَّهِ، فَلَنَنْتَمِسَّكَ بِالاعْتِرَافِ. فَإِنَّ رَئِيسَ الكَهَنَةِ الَّذِي لَنَا لَيْسَ غَيْرَ قَادِرٍ أَنْ يَرْتِي لأمراضِنَا، بَلْ هُوَ مُجَرَّبٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ مِثْلَنَا مَا خَلَا الخَطِيئَةَ. فَلنَقْبَلْ إِذْنًا بِدَائِلَةٍ إِلَى عَرْشِ النِّعْمَةِ، لِنَنَالَ رَحْمَةً وَنَجِدَ نِعْمَةً لِلإِغَاثَةِ فِي أَوَانِهَا. فَإِنَّ كُلَّ رَئِيسِ كَهَنَةٍ مُتَّخِذٍ مِنَ النَّاسِ، يُقَامُ لِأَجْلِ النَّاسِ فِي مَا لِلَّهِ، لِيُقَرَّبَ قَرَابِينَ وَدَبَانِحَ عَنِ الخَطَايَا، قَادِرًا أَنْ يَرِقَّ لِلَّذِينَ يَجْهَلُونَ وَيَضِلُّونَ، لِكُونِهِ هُوَ أَيْضًا مُتَلَبِّسًا بِالضَّعْفِ. وَلِهَذَا يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يُقَرَّبَ عَنِ الخَطَايَا لِأَجْلِ نَفْسِهِ، كَمَا يُقَرَّبُ لِأَجْلِ الشَّعْبِ. وَلا يَسْأَلُ أَحَدٌ يَأْخُذُ لِنَفْسِهِ هَذِهِ الكِرَامَةَ، إِلا مَنْ دَعَا اللَّهُ كَمَا دَعَا هَرُونَ. كَذَلِكَ المَسِيحُ أَيْضًا لَمْ يَمَجِّدْ نَفْسَهُ حَتَّى يَصِيرَ رَئِيسَ كَهَنَةٍ، بَلِ الَّذِي قَالَ لَهُ: أَنْتَ ابْنِي، أَنَا اليَوْمَ وَلَدْتُكَ. كَمَا يَقُولُ أَيْضًا فِي مَوْضِعٍ آخَرَ: أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِيصَادَقُ.

هللوا

أَذْكُرُ جَمَاعَتِكَ الَّتِي أَقْنَنْتَهَا مُنْذُ القَدِيمِ، لَقَدْ افْتَدَيْتَ صَوْلَجَانَ مِيرَاتِكَ.

أَمَّا اللَّهُ فَهُوَ مَلِكُنَا قَبْلَ الدُّهُورِ، أَجْرَى الخَلَاصَ فِي وَسْطِ الأَرْضِ.

الانجيل (مرقس 8: 34 الى 9: 1)

قَالَ الرَّبُّ: مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبِعَنِي فَلْيَتْرِكْ نَفْسَهُ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعْنِي. لِأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكُهَا، وَمَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي وَمِنْ أَجْلِ الإِنْجِيلِ فَذَلِكَ يُخَلِّصُهَا. فَإِنَّهُ مَاذَا يَنْفَعُ الإِنْسَانَ لَوْ رَجَحَ العَالَمَ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ أَمْ مَاذَا يُعْطِي الإِنْسَانُ فِدَاءً عَنِ نَفْسِهِ؟ لِأَنَّ مَنْ يَسْتَحْيِي بِي وَبِكَلَامِي فِي هَذَا الجِيلِ الفَاسِقِ الخَاطِئِ، يَسْتَحْيِي بِي ابْنُ البَشَرِ أَيْضًا مَتَى أَتَى فِي مَجْدِ أَبِيهِ مَعَ المَلَائِكَةِ والقَدِيسِينَ. وَقَالَ لَهُمُ: الحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ بَعْضَ القَائِمِينَ هَهُنَا لا يَدُوفُونَ المَوْتَ حَتَّى يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ آتِيًا بِقُوَّةٍ حَقًّا.

الأرمس: إن البرايا ...

نشيد المناولة: سبحوا الربنا السموات ...

بعد المناولة: إذقنظرنالنور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:30 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

